

4b

(Iti) Atapanīya Sutta

The (Iti,vuttaka) Discourse on the Non-tormenting | It 31/25 f
Traditional: It 2.1.4 = Itivuttaka 2, Duka Nipāta 1, Paṭhama Vagga 4

Theme: Practices that do not bring torment

Translated and annotated by Piya Tan ©2017

On the connection between the (Iti) Atapanīya Sutta (It 2.1.4) and the (Duka) Atapanīya Sutta (A 2.4), see (4.1.1). The commentarial notes on the (Iti) Tapanīya Sutta are also very similar to those of A 2.4 [4.1.2]. It 2.1.4 differs in having two concluding verses which versifies the prose teaching, and adds that the good-doer is reborn in heaven. [§8d]

The (Iti,vuttaka) Discourse on the Non-tormenting

It 2.1.4

- 1 This was spoken by the Blessed One, spoken by the arhat, as heard by me:¹
- 2 Bhikshus, there are these two states that do not conduce to torment. What are the two?
- 3 (1) Here, bhikshus, someone is one

| | |
|---|--------------------------------|
| who has done good, | <i>kata,kalyāṇo hoti</i> |
| who has done wholesome, | <i>kata,kusalo</i> |
| who has created a security from terror, | <i>kata,bhīr'uttāṇo</i> |
| who has done no bad, | <i>akata,pāpo</i> |
| done what is nothing cruel, | <i>akata,luddo²</i> |
| done what is no wrong. | <i>akata,kibbiso.</i> |
- 4 (2) Thinking, "I've done good!" he is not tormented. *So "katarāṃ me kalyāṇaṃ"ti'pi na tappati,*
Thinking, "I've done no bad!" he is not tormented. *"akatarāṃ me pāpaṃ"ti'pi na tappati.*
- 5 These, bhikshus, are the two states that do not conduce to torment.
- 6 The Blessed One spoke on this matter. Then he said this:³
 - 7 *Kāya,duccaritaṃ hitvā* Having abandoned wrong through the body,
vacī,duccaritaṃ ca⁴ and wrong through speech;
mano,duccaritaṃ hitvā having abandoned wrong through the mind,
yañ c'aññāṃ dosa,sāṃhitaṃ⁵ and other acts connected with the fault;
 - 8 *Akatvākusalaṃ kammaṃ* having done no unwholesome acts [karma],
katvāna kusalaṃ bahurā doing much of what is wholesome,

¹ Vuttam h'etaṃ bhagavatā. Vuttam arahatā'ti me sutam.

² Be so; Ce akata,luddo; A akata-t,thaddho; Se akata,luddho.

³ Etam attham bhagavā avoca. Tatth'etaṃ iti vuccati.

⁴ Reading *ca* with Be Ce for Se *vā*, "or."

⁵ Be Se *dosa,sāṃhitaṃ*; Ce *sāṃhitaṃ*; Ee *dosa,sāññitaṃ*.

*kāyassa bheda sappañño
saggaṃ so upapajjatī*

filled with wisdom, with the body's breaking up,
he is reborn in heaven.

9 This, too, is a matter spoken by the Blessed One. Thus it was heard by me.⁶

— evaṃ —

170621 170623 170917r

⁶ Ayam pi atthe vutto bhagavatā. Iti me sutan'ti.